Porównanie tłumaczeń Hioba 21:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słuchajcie uważnie mego słowa i niech mi to zastąpi wasze pociechy! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słuchajcie uważnie moich słów i niech mi to zastąpi wasze pocieszenia! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słuchajcie uważnie moich słów, a to będzie dla mnie wasza pociecha. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słuchajcież z pilnością słów moich, a będzie mi to od was pociechą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słuchajcie, proszę, mów moich a czyńcie pokutę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słuchajcie uważnie mej mowy, i to niech będzie od was pociechą! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchajcie uważnie mego słowa i niech mi to zastąpi waszą pociechę! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słuchajcie, proszę, mojej mowy, a będzie to dla mnie pociechą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Posłuchajcie uważnie, co mówię, już samo to będzie dla mnie pociechą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słuchajcie jeszcze raz mojej mowy, może to starczy mi za pociechę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Послухайте, послухайте моїх слів, щоб мені не була від вас ця потіха. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Słuchajcie, słuchajcie mojej mowy, i niech mi to będzie od was pocieszeniem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Posłuchajcie uważnie mego słowa i niech się to stanie waszym pocieszeniem. |